

Distr.
GENERAL

S/26467
18 September 1993
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ١٣ أيلول/سبتمبر ١٩٩٣ موجهة إلى الأمين العام
من الممثل الدائم لتايلند لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل إليكم نص البلاغ المشترك لمعالي السيد شوان ليكباي، رئيس وزراء مملكة تايلند، وصاحب السمو الملكي سديك كروم لونغ نورودوم راناريد ومعالي السيد هون سن، الرئيسين المشاركين للحكومة الوطنية المؤقتة لكمبوديا، الصادر في بانكوك في ١٢ آب/أغسطس ١٩٩٣ بمناسبة الزيارة الرسمية التي قام بها الرئيسان المشاركان إلى مملكة تايلند في الفترة من ١٢ إلى ١٥ آب/أغسطس ١٩٩٣.

وأكون ممتنا إذا تفضلتم بتعميم نص البلاغ المشترك بوصفه وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) نيتيا بيبولسونغرام

السفير

الممثل الدائم

مرفق

بلاغ مشترك

- ١ - بناء على دعوة من معالي السيد شوان ليكباي، رئيس وزراء مملكة تايلند، قام صاحب السمو الملكي سديك كروم لونغ نورودوم راناريد ومعالي السيد هون سن، الرئيس المشارك للحكومة الوطنية المؤقتة لكمبوديا، بزيارة رسمية إلى مملكة تايلند في الفترة من ١٢ إلى ١٥ آب/أغسطس ١٩٩٣.
- ٢ - وخلال الزيارة التي قام بها إلى تايلند صاحب السمو الملكي سديك كروم لونغ نورودوم راناريد ومعالي السيد هون سن، بصحبة الأميرة ماري والسيدة بون سام هينغ، استقبلهم جلالة الملك وجلالة الملكة. وقام الرئيس المشارك أيضا بزيارة الكثير من الأماكن ذات الاهتمام في بانكوك وفوكيت.
- ٣ - وأجرى الرئيس المشارك للحكومة الوطنية المؤقتة لكمبوديا محادثات رسمية مع معالي السيد شوان ليكباي في ١٣ آب/أغسطس ١٩٩٣ في مقر الحكومة. وحضر المحادثات من الجانب التايلندي سعادة قائد السرب براسونغ سونسيري، وزير الخارجية وغيره من كبار المسؤولين؛ وحضرها من الجانب الكمبودي صاحب السمو الملكي الأمير نورودوم سيريغود، وزير الخارجية والتعاون الدولي وغيره من كبار المسؤولين. وجرت المحادثات في جو من الصداقة والتفاهم والتعاون.
- ٤ - ورحب الجانب التايلندي بأول زيارة رسمية يقوم بها إلى تايلند الرئيس المشارك للحكومة الوطنية المؤقتة لكمبوديا إذ أن هذه الزيارة ساعدت على تعزيز علاقات الجوار الوثيقة أصلا بين تايلند وكمبوديا. كما هنا الجانب التايلندي صاحب السمو الملكي سديك كروم لونغ نورودوم راناريد ومعالي السيد هون سن بإنشاء الحكومة الوطنية المؤقتة لكمبوديا وبتعيينهما رئيسين مشاركين لها. وأبلغ الجانب التايلندي الجانب الكمبودي بأنه شعر بالتشجيع بعد إنشاء الحكومة الوطنية المؤقتة لكمبوديا لأن ذلك يضع الأساس لإحلال السلم في كمبوديا، وأعرب عن مساندته التامة للحكومة الوطنية المؤقتة لكمبوديا في مواصلة تنفيذ عملية السلم وفي الجهود التي تبذلها في مجال العمل من أجل تحقيق المصالحة الوطنية.
- ٥ - وامتدح الجانبان الدور الذي يقوم به صاحب السمو الملكي الأمير نورودوم سيهانوك، رئيس الدولة ورئيس المجلس الوطني الأعلى لكمبوديا من أجل توحيد الشعب الكمبودي وتحقيق مصالحة وطنية حقيقية فضلا عن تحقيق السلم والتقدم في كمبوديا.
- ٦ - وأعرب الجانب الكمبودي عن تقديره للدور البناء الذي تقوم به تايلند في دعم عملية السلم في كمبوديا. وأحاط الجانب الكمبودي الجانب التايلندي علما بأخر تطورات الحالة في كمبوديا، وخاصة بالتقدم المحرز في صياغة الدستور والجهود الجارية الرامية إلى تحقيق السلم والمصالحة الوطنية على أساس دائم.

٧ - وأعرب الجانبان عن ارتياحهما للحالة الراهنة للعلاقات القائمة بين البلدين. وأعاد الجانبان تأكيد احترامهما التام لسيادة بلديهما وسلامتهما الإقليمية وعدم تدخل أي منهما في الشؤون الداخلية للآخر. ورأى الجانبان أن توثيق عرى الصداقة والتعاون وحسن الجوار بين البلدين إنما يخدم مصالح شعبيهما ويسهم في تحقيق السلم والرخاء والاستقرار في منطقة جنوب شرقي آسيا.

٨ - واتفق الجانبان في الرأي على أن هناك إمكانات كبيرة لتقوية العلاقات بين البلدين وأعادا تأكيد تصميمهما على تعزيز التعاون الاقتصادي والاجتماعي والثقافي بصورة ملموسة، وخاصة في ميادين التجارة والاستثمار والسياحة والزراعة والتعليم والطيران المدني ومصادد الأسماك والطاقة. وبغية توسيع نطاق التعاون الاقتصادي، وافق الجانب الكمبودي على احترام العقود التجارية القانونية التي سبق أن أبرمها رجال الأعمال التايلنديون والأطراف الكمبودية، ورجال الأعمال الكمبوديون والأطراف التايلندية. وبغية تعزيز التجارة والاتصالات بين شعبي البلدين، وافق الجانبان أيضا على التعجيل بعملية فتح نقاط عبور دائمة بين تايلند وكمبوديا بعد إجراء الاستعدادات اللازمة. وريثما يتم تحقيق ذلك، اتفق الجانبان على تعزيز التعاون بينهما ضد عمليات السرقة والسطو وجميع الأنشطة غير المشروعة بفرض توفير حالة آمنة وسلمية ومستقرة على طول الحدود بين تايلند وكمبوديا.

٩ - وأعاد الجانب التايلندي تأكيد اعتزامه الراسخ دعم عملية الإنعاش والتعمير في كمبوديا. وأعرب الجانب الكمبودي عن امتنانه لحكومة تايلند لما قامت به من إصلاح وتجديد الطريق الرئيسي رقم ٥ بين بوابيت وسيسوفون، وإنشاء ثلاث من مدارس الصداقة التايلندية الكمبودية في بان نيميت، وبوابيت، ووات خاو فنوم با، بمقاطعة باتامبانغ، في كمبوديا. وسيقوم الجانب الكمبودي بتأكيد موعد حفل افتتاح الطريق الرئيسي الذي سيقام تحت رئاسة رئيسي وزراء البلدين. وأعرب الجانب الكمبودي أيضا عن اهتمامه بالتماس تعاون الجانب التايلندي في إصلاح وتجديد الطريق الرئيسي رقم ١٨ الموصل بين دانتونغ وسرا أمبيل، بمقاطعة كوه كونغ، والطريق من أوسماش إلى أمبيل ومن سيمريب إلى أودار، بمقاطعة ميانشي، وكذلك خط السكك الحديدية من بوابيت إلى سيسوفون بمقاطعة باتامبانغ. وأعرب الجانب التايلندي عن استعدادة لدراسة طلب الجانب الكمبودي المذكور أعلاه.

١٠ - واستجابة لطلب من الجانب الكمبودي، وافق الجانب التايلندي على أن ينظر بعين التأييد في الطلب المتعلق بتوفير بزمات عسكرية للقوات المسلحة الكمبودية. وأعرب الجانب الكمبودي عن تقديره لاستمرار التعاون التايلندي في مجال تنمية الموارد البشرية وتقديم المساعدة التقنية في مختلف الميادين، لا سيما الصحة العامة، والزراعة، والعلم والتكنولوجيا.

١١ - ولاحظ الجانبان أهمية حضور كمبوديا الاجتماع الوزاري السادس والعشرين لرابطة أمم جنوب شرقي آسيا الذي عقد مؤخرا في سنغافورة، وأعرب الجانب التايلندي عن خالص أمله في أن تزداد مشاركة كمبوديا في التعاون الإقليمي في الاجتماع الوزاري المقبل لرابطة أمم جنوب شرقي آسيا والمؤتمر اللاحق للاجتماع الوزاري اللذين سيعقدان في تايلند في عام ١٩٩٤.

١٢ - ورحب الجانبان بالنتائج المثمرة التي أسفرت عنها الزيارة التي قام بها إلى مملكة تايلند الرئيسان المشاركان للحكومة الوطنية المؤقتة لكمبوديا، واتفقا على زيادة تكرار تبادل الزيارات بين الوفود من البلدين في المستقبل. ووجه الرئيسان المشاركان الدعوة إلى سعادة السيد شوان ليكباي للقيام بزيارة رسمية إلى كمبوديا. وقبل رئيس الوزراء الدعوة معربا عن اغتباطه، وسيقوم بالإبلاغ عن موعد الزيارة في وقت لاحق عن طريق القنوات الدبلوماسية.

حرر في بانكوك في ١٣ آب/أغسطس ١٩٩٣.

عن حكومة مملكة تايلند

شوان ليكباي

رئيس وزراء المملكة

عن الحكومة الوطنية المؤقتة لكمبوديا

سديك كروم لونغ نورودوم راناريد

هون سن

الرئيسان المشاركان للحكومة الوطنية
المؤقتة لكمبوديا

- - - - -